

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdemu zaś jest dawany przejaw Ducha do będącej korzyścią
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdemu zaś, dla wspólnej korzyści,* udzielany jest przejaw Ducha.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdemu zaś jest dawane uwidocznienie Ducha do - pożytku.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdemu zaś jest dawany przejaw Ducha do będącej korzyścią
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W każdym zaś, dla wspólnej korzyści, w jakiś sposób przejawia się Duch.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A każdemu jest dany przejaw Ducha dla <i>wspólnego</i> pożytku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A każdemu bywa dane objawienie Ducha ku pożytkowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A każdemu bywa dane okazanie Ducha ku pożytkowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkim zaś objawia się Duch dla [wspólnego] dobra.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w każdym różnie przejawia się Duch ku wspólnemu pożytkowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W każdym jednak Duch objawia się dla wspólnego dobra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W każdym uwidacznia się działanie Ducha dla wspólnego dobra.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A objawienie Ducha dawane jest każdemu dla dobra wspólnego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W każdym z nas przejawia się moc Ducha dla wspólnego dobra.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Duch objawia się każdemu dla wspólnego dobra.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Кожному дасться об'явлення Духу на спільну

¹⁾ <x>530 14:6</x>; <x>560 4:12</x>

²⁾ przejaw Ducha, φανέρωσις τοῦ πνεύματος.

³⁾ <x>520 12:3</x>; <x>670 4:10-11</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	користь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A każdemu dawane jest objawienie Ducha, stosownie do współkorzyści.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto każdemu jest dany konkretny przejaw Ducha, który posłuży wspólnemu dobru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale każdemu dano w pożytecznym celu przejaw ducha.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy otrzymuje jakiś przejaw działania Ducha—dla wspólnego dobra.